

1.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält  
voll vo Latex u Mundschutz u Panik? Säg,  
**wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält  
vo de Sicherheits-Abständ: · zwe Meter? Ja,  
i gseh-n e Wält, wo Berüerig üs nährt ·  
*mir* vo **Här**-ze nach zäme **sy**  
Mir fii-re das Läbe mit Tanze-n u Gsang  
u o d' **Vö**-gu stimme mit **i**

**Ja dr Wandu** isch möglich - **Bisch o** du da derby?  
**Zäme** schaffe mer Wunder - **Tröime** mir üs dert hi

2.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält  
wo üs Technik u d'Pharma tüe länke? Säg,  
**wo** wei *me.r* **hi**? *Wo mir* gimpft  
tschippd u träckd sy – o gäg üse Wille? Ja,  
i gseh üs Mönsche als Teil vor Na-tur ·  
*töif ver-*bun-de, wi's immer wär **gsy**  
Wo d'Pflan-ze-n u Tier u di fuf Ele-mänt  
für üs all näh-rend u heil-sam **sy**

**Ja dr Wandu** isch möglich - **Bisch o** du da derby?  
**Zäme** schaffe mer Wunder - **Tröime** mir üs dert hi

2-stimmig: E cism A H 2x A H E A - A H E H 2x E A E H 2x

1-stimmig: >Cis mit Kapo1: C am F G 2x F G C F - F G C G 2x C F C G 2x

3.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

wo mir mit em Chor onläin tüe singe? Säg,

**wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

wo am Aabe mir viereggig luege? Ja,

i\_ gseh Mönsche, wo ds Härz ine seit ·

*was dr* Är-de-n u ine guet tuet ·

Si sing-e-n im Chreis u si lache-n am Fүүr

u das **schänkt** ne Liebi u Muet ·

**Ja dr Wandu isch möglich - Bisch o du da derby?**

**Zäme schaffe mer Wunder - Tröime mir üs dert hi**

4.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

voll Konsum bis mer i däm versuufe? Säg,

**wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

voll vo Plastik u Beton u Grümpu? Ja,

i\_ gseh Mönsche, wo lüüchte-n u strahle –

dr **Riich**-tum trage-n i sich ·

Hei **viu** vom Nutze u Bsitze la gah

Hei glert **tei**-le-n u eifach **sy**

**Ja dr Wandu isch möglich - Bisch o du da derby?**

**Zäme schaffe mer Wunder - Tröime mir üs dert hi**

2-stimmig: E cism A H 2x A H E A - A H E H 2x E A E H 2x

1-stimmig: >Cis mit Kapo1: C am F G 2x F G C F - F G C G 2x C F C G 2x

5.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

wo mir all nach em grosse Gäld „tanze“? Säg,

**wo** wei *me.r* **hi**? *Wo di* Riiche

geng riicher u Armi geng ermer sy

i gseh-n e Wält, wo mir Mönsche-n üs zäme

als gros-si Fa-mi-li-e gseh .

Mir tei-le dr Riichtum u all üsi Gfüeu

das isch **Glück** – so het jede/i **meh**

**Ja dr Wandu** isch möglich - **Bisch o** du da derby?

**Zäme** schaffe mer **Wunder - Tröime** mir üs dert hi

6.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

voll vo Stress u o Angscht um e Job? Ja säg,

**wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

wo mir chrampfe viu meh als müesst sy? Ja, mis

Härz gseht e Wält voll vo zfri-de-ne Lüt .

*wo er - schaf-fe* was se be-rüert .

Wo d'Zyt *no* cha schnuufe-n u d'Läbes-fröid schwingt

u Ver-trou-e-n üs uf em Wäg füert .

**Ja dr Wandu** isch möglich - **Bisch o** du da derby?

**Zäme** schaffe mer **Wunder - Tröime** mir üs dert hi

2-stimmig: E cism A H 2x A H E A - A H E H 2x E A E H 2x

1-stimmig: >Cis mit Kapo1: C am F G 2x F G C F - F G C G 2x C F C G 2x

T: Karin Jana Beck & Matthias Gerber / M: Karin Jana Beck www.tschatscho.ch Frühling 2020

7.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

wo-n e-n anderi Meinig grad Stritt git? Säg,

**wo** wei *me.r* **hi**? *Wo mir*

anderi schlächt mache – für sauber guet z'sy? Ja,

i\_ gseh Mönsche, wo fragend u offe

us-**tu**-sche, was se be-wegt ·

E Vil-falt vo A-sich-te findet hie Platz

wo me **wah**-ri Mönsch-lich-keit pflegt ·

**Ja dr Wandu** isch möglich - **Bisch o** du da derby?

**Zäme** schaffe mer Wunder - **Tröime** mir üs dert hi

8.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

wo mir Alles als Zahl tüe begriffe? Säg,

**wo** wei *me.r* **hi**? *Wo üs* Grafike,

Gitter, Schtatistike leite? Ja,

i gseh üs Mönsche, wo stuunend erkenne,

wi d'Wält läbt u alles drin schwingt ·

es wunderbars Zämespiil vo allne Chreft,

wo dr **Mönsch** o achtsam drin klingt ·

**Ja dr Wandu** isch möglich - **Bisch o** du da derby?

**Zäme** schaffe mer Wunder - **Tröime** mir üs dert hi

2-stimmig: E cism A H 2x A H E A - A H E H 2x E A E H 2x

1-stimmig: >Cis mit Kapo1: C am F G 2x F G C F - F G C G 2x C F C G 2x

9.

**Wo** wei *me.r* **hi**? / *ne* Wält

wo mir bsetzt sy vo Angscht vor em Schtärbe? Säg,

**wo** wei *me.r* **hi**? *Wo mir*

alls kontrolliere u ds Läbe verpasse? Ja

i gseh-n e Wält, wo dr gross Übergang

cha i Gmein-schaft ganz würdevoll sy ·

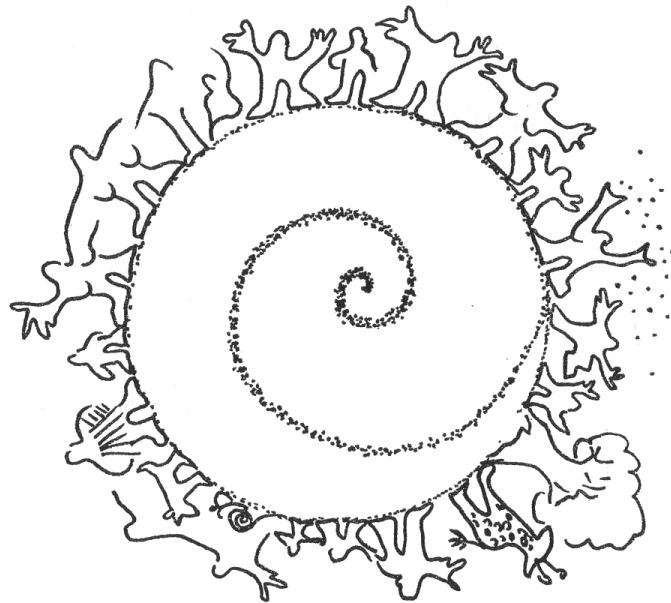
wo Cho u Vergah zäme tanze-n im Chreis,

u sich d'Hang gäh wi's immer isch **gsy**

**Ja dr Wandu** isch möglich - **Bisch o** du da derby?

**Zäme** schaffe mer **Wunder** - **Tröime** mir üs dert hi

2x ... **Bisch o** du da derby?



... Themen für weitere Strophen gibt es genug ...

2-stimmig: E cism A H 2x A H E A - A H E H 2x E A E H 2x

1-stimmig: >Cis mit Kapo1: C am F G 2x F G C F - F G C G 2x C F C G 2x

## Wörtliche Übersetzung

1.

Wo wollen wir hin? In eine Welt voller Latex, Mundschutz und Panik? Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt von Sicherheitsabständen von zwei Metern?

Ja, ich sehe eine Welt, in welcher Berührung uns nährt, unsere Herzen nah zusammen sind, wir das Leben mit Tanz und Gesang feiern – und auch die Vögel mit einstimmen.

**\* Ja der Wandel ist möglich. Bist auch du mit dabei? Zusammen schaffen wir Wunder. Träumen wir uns dorthin!**

2.

Wo wollen wir hin? In eine Welt, in der uns Technik und die Pharma lenken?

Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt, in der wir geimpft, gechippt und getrackt werden – sogar gegen unseren Willen?

Ja, ich sehe uns Menschen als Teil der Natur, tief verbunden, so wie es schon immer war und in der die Pflanzen, Tiere und die fünf Elemente für uns alle nährend und heilsam sind

\*

3.

Wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher wir mit dem Chor online singen? Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher wir am Abend «viereckig» schauen?

Ja, ich sehe Menschen, denen das Herz sagt, was der Erde und ihnen gut tut.

Sie singen im Kreis und lachen am Feuer, manchmal packt sie eine heilige Wut

\*

4.

Wo wollen wir hin? In eine Welt, voller Konsum, bis wir in diesem ersaufen?

Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt voller Plastik, Beton und Gerümpel?

Ja ich sehe Menschen, die leuchten und strahlen – den Reichtum in sich tragen.

Sie haben das Nutzen und Besitzen hinter sich gelassen und gelernt zu teilen und einfach zu sein

\*

5.

Wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher wir alle nach dem grossen Geld ‚tanzen‘?

Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher die Reichen immer reicher und die Armen immer ärmer werden?

Ich sehe eine Welt, in welcher wir Menschen uns zusammen als grosse Familie sehen. Wir teilen den Reichtum und all unsere Gefühle. Das ist das Glück – so hat jede/jeder mehr

\*

6.

Wo wollen wir hin? In eine Welt voller Stress und auch Angst um den Job?

Ja sag, wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher wir schufteten, viel mehr als es nötig wäre?

Ja, mein Herz sieht eine Welt voller zufriedener Leute, die das erschaffen, was sie berührt. Eine Welt, in welcher die Zeit noch atmen kann, die Lebensfreude schwingt und das Vertrauen uns auf dem Weg führt

\*

7.

Wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher eine andere Meinung sofort Streit erzeugt?

Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher wir andere schlecht machen, um selber gut dazustehen?

Ja, ich sehe Menschen, die fragend und offen austauschen, was sie bewegt. Eine Vielfalt von Ansichten findet hier Platz, wo man wahre Menschlichkeit pflegt.

\*

8.

Wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher wir alles als Zahl begreifen? Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt in welcher uns Grafiken, Gitter und Statistiken lenken?

Ja, ich sehe uns Menschen, die staunend erkennen, wie die Welt lebt und alles darin schwingt – ein wunderbares Zusammenspiel aller Kräfte, in dem auch der Mensch achtsam mitklingt

\*

9.

Wo wollen wir hin? In eine Welt, in der wir besetzt sind von der Angst zu sterben? Sag, wo wollen wir hin? In eine Welt, in welcher wir alles kontrollieren und dabei das Leben verpassen?

Ja, ich sehe eine Welt, in welcher der grosse Übergang würdevoll in Gemeinschaft gefeiert wird – in welcher das Kommen und das Vergehen gemeinsam tanzen und sich die Hand geben, so wie es immer war

Ja der Wandel ist möglich. Hey Friedrich!

Bist auch du mit dabei? Véronique!

Zusammen schaffen wir Wunder. Komm Antonio!

Lasst uns dorthin träumen! Komm Flurina!

Ja der Wandel ist möglich. Hey Bill, bist du auch dabei?

Bist auch du mit dabei? Melinda, kommst du auch?

Zusammen schaffen wir Wunder. Willkommen Simonetta!

Lasst uns dorthin träumen!

Bist auch du mit dabei? Ja sicher, Giusep!

Translation

Please send me your translation improvements > [lieder@stimmvolk.ch](mailto:lieder@stimmvolk.ch) – thank you

1.

Where do we want to go? Into a world full of latex and face mask and panic?

Where do we want to go? Into a world of safety distances: two meters?

Yes, I see a world in which touch nourishes us, we are close together from the heart, we celebrate life with dance and singing - and the birds also join in.

**Yes, change is possible – do you join us? Together we can create miracles. Let's dream it ahead.**

2.

Where do we want to go? Into a world where technology and pharmaceuticals direct us?

Where do we want to go? Into a world where we are vaccinated, chipped and tracked – even against our will?

Yes, I see us humans as part of nature, deeply connected, as it always would have been - and the plants, the animals and the five elements are nourish and heal all of us.

3.

Where do we want to go? Into a world where we do online-singing with the choir?

Where do we want to go? Into a world where we have square eyes in the evening (by computer work)?

Yes, I see people whose hearts tell them what is good for them and Mother Earth. They sing in a circle and laugh at the fire, sometimes they are seized with a holy and righteous anger.

4.

Where do we want to go? Into a world full of consumption until we drown in it?

Where do we want to go? Into a world full of glimmer/\*plastic and concrete and junk?

Yes, I see people who beam and shine - carrying an inner wealth. They have let go of much of the use/exploit and the possessions and have learned to share and be simple, humble and natural.

5.

Where do we want to go? Into a world where we all "dance" for big money?

Where do we want to go? Into a world where the rich get richer and the poor get poorer?

I see a world in which we humans see ourselves together as one big family. We share wealth and all of our feelings. That is happiness – This way everyone has more.

6.

Where do we want to go? Into a world full of stress and fear to lose the job?

Where do we want to go? Into a world where we toil much more than should be?

Yes, my heart sees a world full of happy and content people who do what touches them. A world in which time can still breathe and the joy of life still vibrates and trust leads us on the path-way.

7.

Where do we want to go? Into a world where another opinion immediately gives rise to quarrels?

Where do we want to go? Into a world where we make others bad to be good ourselves?

Yes, I see people who exchange questions and share openly what moves them. A variety of views can be found here. Here you maintain true humanness.

8.

Where do we want to go? In a world in which we understand everything as a number? Where do we want to go? In a world in which graphics, grids and statistics guide us?

Where do we want to go? In a world in which graphics, grids and statistics guide us?

Yes, I see us people who are amazed to see how the world lives and everything vibrates in it - a wonderful interplay of all forces in which people also join in mindfully with their own sounds.

9.

Where do we want to go? In a world where we are occupied by the fear of dying? Where do we want to go? In a world where we control everything and miss life?

Yes, I see a world in which the great transition can be in community and in dignity - a world in which the coming and going dance together and shake hands, as has always been the case.